Ngân Hàng KASIKORN
开泰银行 KASIKORNBANK

HỢP ĐỒNG CHO VAY TIÊU DÙNG CÁ NHÂN CỦA KBANK
KBANK PERSONAL LOAN AGREEMENT

Ngày / *Date*: .....

Bên Cho Vay: NGÂN HÀNG ĐẠI CHÚNG TNHH KASIKORNBANK - Chi nhánh Thành Phố Hồ Chí Minh ("**Ngân Hàng**")
***Lender**: KASIKORNBANK PUBLIC COMPANY LIMITED - Ho Chi Minh City Branch ("**Bank**")*

Địa chỉ: NGÂN HÀNG ĐẠI CHÚNG TNHH KASIKORNBANK - Chi nhánh Thành Phố Hồ Chí Minh
Tòa nhà Sun Wah Tower, 115 Nguyễn Huệ, Phường Bến Nghé, Quận 1, Thành Phố Hồ Chí Minh, Việt Nam
Address: KASIKORNBANK PUBLIC COMPANY LIMITED - Ho Chi Minh City Branch
Sun Wah Tower, No. 115 Nguyen Hue, Ben Nghe Ward, District 1, Ho Chi Minh City, Vietnam

Mã số đăng ký doanh nghiệp: 0316720237
Enterprise registration code: 0316720237

Giấy phép thành lập và hoạt động số 04/GP-NHNN cấp bởi Ngân hàng Nhà nước Việt Nam ngày 19/01/2021, người đại diện theo pháp luật: ông Chatuporn Boozaya-Angool.

Operation License No. 04/GP-NHNN issued by the State Bank of Vietnam on 19 January 2021, Legal Representative: Mr. Chatuporn Boozaya-Angool.

Bên Vay: Bên Vay có thông tin được ghi nhận tại (1) đơn đề nghị cấp tín dụng trong Ứng Dụng KBank Loan hoặc ứng dụng/kênh cho vay áp dụng khác của Ngân Hàng đề nghị cấp khoản vay hoặc khoản tín dụng từ Ngân Hàng và chủ tài khoản của tài khoản được mở với Ngân Hàng trên Ứng Dụng K Plus ("**Đơn Đề Nghị Cấp Tín Dụng**") đã được nộp cho Ngân Hàng và (2) Thông Báo Chấp Thuận Của Ngân Hàng như được định nghĩa tại Điều 1.1 dưới đây.

***Borrower**: the credit applicant whose information is recorded in (1) the application for credit extension in KBank Loan Application or other applicable Bank's application/channel for applying loan or credit facility from the Bank and account owner of an account opened with the Bank in K PLUS Application ("**Credit Application**") that was submitted to the Bank and (2) the Bank Approval Notice as defined under Clause 1.1 below.*

Các bên đồng ý ký kết Hợp Đồng Cho Vay Tiêu Dùng Cá Nhân của KBank này ("**Hợp Đồng**") theo các điều khoản và điều kiện như sau:
*The parties agree to enter into this KBank Personal Loan Agreement ("**Agreement**") under the terms and conditions as follows:*

Điều 1 Thông tin chi tiết và giải ngân Khoản Vay
Clause 1 Loan details and disbursement

1.1 Bên Vay đồng ý sử dụng khoản vay không có tài sản bảo đảm để cho mục đích phục vụ nhu cầu đời sống ("**Khoản Vay**") với số tiền vay, lãi suất, kỳ hạn trả nợ và thời hạn cho vay được Ngân Hàng chấp thuận và thông báo cho Bên Vay trong một văn bản riêng rẽ ("**Thông Báo Chấp Thuận Của Ngân Hàng**"). Bên Vay cam kết sử dụng Khoản Vay cho những mục đích được nêu trong Hợp Đồng này và Các Tài Liệu Vay Vốn. Hợp Đồng này sẽ có hiệu lực kể từ ngày ký Thông Báo Chấp Thuận Của Ngân Hàng.
*The Borrower agrees to borrow an unsecured loan for the purpose of living needs ("**Loan**") with the amount, the interest rate, repayment period and the loan tenor as approved and informed by the Bank to the Borrower in a separate letter ("**Bank Approval Notice**"). The Borrower undertakes to use the Loan for the purpose as specified in this Agreement and Loan Documents. This Agreement will be effective from the date of the Bank Approval Notice.*

1.2 Hợp Đồng này, Đơn Đề Nghị Cấp Tín Dụng, Thông Báo Chấp Thuận Của Ngân Hàng như được sửa đổi và bổ sung vào từng thời điểm (được gọi chung là "**Các Tài Liệu Vay Vốn**") sẽ cấu thành một hợp đồng giữa Ngân Hàng và Bên Vay liên quan đến Khoản Vay nói trên. Trường hợp có sự bất đồng giữa bất kỳ tài liệu nào của Các Tài Liệu Vay Vốn, các tài liệu đó sẽ được ưu tiên áp dụng theo thứ tự sau đây (từ cao nhất đến thấp nhất):
*This Agreement, the Credit Application, and the Bank Approval Notice, as amended and supplemented from time to time (together, the "**Loan Documents**") shall form a contract between the Bank and the*

Borrower in respect of the aforementioned Loan. If there is any inconsistency between any of the Loan Documents, they shall take precedent in the following order (from highest to lowest):

1.2.1 Thông Báo Chấp Thuận Của Ngân Hàng;
the Bank Approval Notice;
1.2.2 Hợp Đồng này; và
this Agreement; and
1.2.3 Đơn Đề Nghị Cấp Tín Dụng.
the Credit Application.

1.3 Trong suốt thời hạn của Hợp Đồng này, Bên Vay đồng ý và xác nhận rằng:
During the term of this Agreement, the Borrower agrees and acknowledges that:

1.3.1 Bên Vay tuân thủ hoàn toàn với các quy chế và quy định nội bộ của Ngân Hàng và/hoặc chính sách nội bộ của Ngân Hàng (cho dù hiện đang có hay sẽ có trong tương lai);
The Borrower shall fully comply with internal rules and regulations of the Bank and/or internal policy of the Bank (whether existing or in the future);

1.3.2 Khoản Vay được yêu cầu không phải cho mục đích thanh toán các khoản chi phí hiện có mà Bên Vay đã thanh toán trước bằng chính nguồn vốn của Bên Vay;
The Loan request is not for purposes of repaying the existing expenditure of which the Borrower has advanced money from the Borrower's own fund;

1.3.3 Bên Vay không vi phạm Hợp Đồng này mà vi phạm đó đang tiếp diễn và chưa được khắc phục bởi Bên Vay hoặc được miễn trừ bởi Ngân Hàng; và
The Borrower has not committed any breach of this Agreement which is continuing and is not remedied by the Borrower or waived by the Bank; and

1.3.4 Bên Vay sẽ hoàn toàn tuân thủ các điều kiện khác được Ngân Hàng yêu cầu tùy từng thời điểm.
The Borrower shall fully comply with other conditions requested by the Bank from time to time.

1.4 Vào ngày giải ngân Khoản Vay, là ngày Ngân Hàng gửi/chuyển/chuyển khoản Khoản Vay vào số tài khoản vay của tài khoản trực tuyến K Plus của Bên Vay được mở và duy trì với Ngân Hàng ("**Tài Khoản Trực Tuyến K PLUS**") và/hoặc các tài khoản khác đứng tên Bên Vay đã cung cấp bởi Bên Vay trong Đơn Đề Nghị Cấp Tín Dụng như được nêu trong Thông Báo Chấp Thuận Của Ngân Hàng (được gọi chung là "**Tài Khoản Giải Ngân**"). Bên Vay đề nghị và ủy quyền cho Ngân Hàng khấu trừ phí và các chi phí nêu tại Điều 2 và Điều 5.4 từ Khoản Vay này trước khi gửi/chuyển/chuyển khoản tiền cho mình.
*On the disbursement date of the Loan which shall be the date the Bank deposits or transfers the Loan amount into loan account number of the Borrower's K PLUS online account opened and maintained with the Bank ("**K PLUS Online Account**") and/or other accounts under the name of the Borrower as provided by the Borrower in the Credit Application as specified in Bank Approval Notice (collectively referred to as "**Disbursement Account**"). The Borrower requests and authorizes the Bank to deduct fee and any expenses as specified in Clause 2 and Clause 5.4 from the Loan amount prior to the deposit or transfer.*

1.5 Bên Vay đồng ý rằng Bên Vay được xem như đã nhận được Khoản Vay một cách hợp pháp kể từ ngày Ngân Hàng gửi/chuyển/chuyển khoản Khoản Vay vào Tài Khoản Giải Ngân mà không cần Bên Vay phải ký bất kỳ bằng chứng nào về việc đã nhận được Khoản Vay từ Ngân Hàng và bất kể việc Bên Vay có rút Khoản Vay từ Tài Khoản Giải Ngân hay không. Trong trường hợp Ngân Hàng nhận thấy rằng không thể gửi/chuyển/chuyển khoản Khoản Vay vào Tài Khoản Giải Ngân vì bất kỳ lý do gì, bao gồm nhưng không giới hạn trong trường hợp Tài Khoản Giải Ngân bị phong tỏa, Ngân Hàng sẽ không có nghĩa vụ phải gửi/chuyển/chuyển khoản Khoản Vay vào Tài Khoản Giải Ngân và có thể đơn phương chấm dứt Hợp Đồng này với hiệu lực ngay lập tức bằng cách gửi thông báo bằng văn bản cho Bên Vay.
The Borrower agrees that the Loan amount shall be deemed to be duly and lawfully received by the Borrower at the time that the Bank deposits or transfers the Loan into the Disbursement Account without the Borrower having to sign any evidence of receipt of the Loan to the Bank and regardless of whether or not the Borrower withdraws the Loan from such Disbursement Account. If the Bank finds that the Loan cannot be deposited or transferred into the Disbursement Account for any reason including but without limitation the Disbursement Account being frozen, the Bank shall not be obligated to deposit or transfer the Loan into the Disbursement Account and may uniterlally terminate this Agreement with immediate effect by giving a written notice to the Borrower.

1.6 Bên Vay có trách nhiệm hợp tác với Ngân Hàng và cung cấp cho Ngân Hàng dữ liệu và tài liệu liên quan để Ngân Hàng đánh giá và thực hiện chấp thuận Khoản Vay đồng thời kiểm tra, giám sát việc rút vốn, mục đích vay và trả nợ của Bên Vay. Bên Vay sẽ chịu trách nhiệm pháp lý đối với tính chính xác, trung thực, và toàn vẹn của các thông tin gửi cho Ngân Hàng.

The Borrower is responsible for collaborating with the Bank and providing the Bank with relevant data and documents in order for the Bank to assess and make Loan approvals, and check and supervise capital utilization, loan purpose and debts repayment by the Borrower. The Borrower shall assume legal responsibility for accuracy, authenticity, and integrity of the information submitted to the Bank.

1.7 Không phụ thuộc vào bất kỳ quy định nào tại Hợp Đồng này, Bên Vay xác nhận và đồng ý rằng tại bất kỳ thời điểm nào, bằng quyền tự quyết duy nhất của Ngân Hàng, Ngân Hàng bảo lưu quyền xem xét lại hoặc dừng, dù là toàn bộ hoặc một phần, hoặc ngừng Khoản Vay do Ngân Hàng cấp tại bất kỳ thời điểm nào Ngân Hàng xét thấy phù hợp. Bên Vay cũng đồng ý rằng hành động này của Ngân Hàng không gây thiệt hại cho Bên Vay, và Bên Vay sẽ không khiếu nại và/hoặc phản đối hành động này của Ngân Hàng dưới bất kỳ hình thức nào. Bên Vay có thể giải ngân Khoản Vay theo các điều khoản, điều kiện, khoảng thời gian và phương thức do Ngân Hàng quy định mà Ngân Hàng cho là phù hợp. *Notwithstanding anything contained in this Agreement, the Borrower acknowledges and agrees that at any time, subject to the Bank's sole discretion, the Bank reserves the rights to review or suspend, whether in whole or in part, this Agreement or suspend the Loan granted by the Bank whenever the Bank deems appropriate. The Borrower also agrees that such action of the Bank does not cause any damages to the Borrower and the Borrower will not claim and/or argue such action of the Bank in whatever manner. The Borrower is able to utilize the Loan pursuant to the terms, conditions, period of time and methods as stipulated by the Bank as the Bank deems appropriate.*

1.8 Bên Vay đồng ý và xác nhận rằng Bên Vay là bên thụ hưởng duy nhất của Hợp Đồng này. *The Borrower agrees and acknowledges that the Borrower is a sole beneficiary of the Agreement.*

Điều 2 Hoàn Trả Khoản Vay, Tiền Lãi, Tiền Lãi Quá Hạn, và Tính Toán Tiền Lãi
Clause 2 Repayment of Loan, Interest, Default Interest and Calculation of Interest

2.1 Hoàn Trả Khoản Vay / *Repayment of Loan*

Trừ trường hợp có thỏa thuận khác với Ngân hàng, Bên Vay đồng ý hoàn trả nợ gốc của Khoản Vay đã rút từ Ngân Hàng với lãi phát sinh theo Thông Báo Chấp Thuận Của Ngân Hàng cho Ngân Hàng trên cơ sở thanh toán theo từng đợt, mỗi 1 (một) tháng thanh toán một lần với số tiền bằng nhau và trong ngày đến hạn do Ngân Hàng thông báo (với điều kiện là trong đợt thanh toán cuối cùng, Bên Vay đồng ý hoàn trả đầy đủ tất cả các dư nợ gốc của Khoản Vay, và lãi phát sinh, bất kỳ phí và phí tổn nào còn nợ Ngân Hàng) và các khoản phí có liên quan theo lãi suất hoặc số tiền như được quy định tại Thông Báo Chấp Thuận Của Ngân Hàng, và phụ thuộc vào các điều khoản và điều kiện theo Hợp Đồng này. Nếu ngày giải Ngân là ngày mùng 6 đến ngày 20 của một tháng, Bên Vay phải trả nợ đợt một trong ngày mùng 5 của tháng tiếp theo theo thông báo của Ngân Hàng trong Thông Báo Chấp Thuận Của Ngân Hàng. Nếu ngày giải Ngân là trong khoảng từ ngày 21 của một tháng đến ngày mùng 5 của tháng tiếp theo, Bên Vay phải trả nợ đợt một trong ngày thứ 20 của tháng tiếp theo này theo thông báo của Ngân Hàng trong Thông Báo Chấp Thuận Của Ngân Hàng. Mỗi đợt thanh toán tiếp theo phải được thanh toán trong ngày mùng 5 hoặc ngày 20 tương ứng của tháng đến hạn. Bên Vay đồng ý hoàn trả đầy đủ toàn bộ nợ gốc của Khoản Vay cùng với lãi tiền vay theo Hợp Đồng này và, trừ khi có quy định khác trong Thông Báo Chấp Thuận Của Ngân Hàng, bằng đồng tiền giống với đồng tiền của Khoản Vay mà Ngân Hàng đã giải ngân. Nếu ngày mùng 5 hoặc ngày 20 tương ứng của tháng đó không phải là Ngày Làm Việc (như được định nghĩa dưới đây), thì ngày trả nợ sẽ vào Ngày Làm Việc tiếp theo của tháng mà Ngân Hàng sẽ ghi nợ Tài Khoản Trực Tuyến K PLUS của Bên Vay để trả nợ theo Điều 2.3.

Unless agreed otherwise by the Bank, the Borrower agrees to repay the principal amount of Loan withdrawn from the Bank with the accrued interest thereon according to the Bank Approval Notice to the Bank on installment basis, payable once in every 1 (one) month in equal amount and within due date notified by the Bank (provided that, in the last installment, the Borrower agrees to repay in full all outstanding principal amounts of Loan, and accrued interests, any fees and expenses thereon owing to the Bank) and other relevant fees in accordance with the rate or amount as specified in the Bank Approval Notice, and subject to the terms and conditions under this Agreement. If the disbursement date was between the 6th and the 20th day of a month, the Borrower shall repay the first installment within the 5th day of the subsequent month as notified by the Bank in the Bank Approval Notice. If the disbursement date was between the 21st day of a month and the 5th day of the subsequent month, the Borrower shall repay the first installment within the 20th day of that subsequent month as notified by the Bank in the Bank Approval Notice. Each subsequent installment is to be repaid within the 5th day or the 20th day respectively of the month in which it is due. The Borrower agrees to repay the principal amount of Loan together with the interest in full in accordance with this Agreement and, unless specified otherwise in the Bank Approval Notice, in the same currency of the Loan as disbursed by the Bank. If such 5th day or 20th day respectively of the month is on a day which is not a Business Day (as defined below), the repayment date will be on the next Business Day of that month on which the Bank will debit the Borrower's K PLUS Online Account for repayment in accordance with Clause 2.3.

Trường hợp Bên Vay vi phạm việc trả nợ, Bên Vay sẽ phải hoàn trả tất cả các dư nợ phải trả cho Ngân Hàng gồm dư nợ gốc cùng với toàn bộ dư nợ lãi tiền vay và lãi quá hạn theo lãi suất quá hạn cho số nợ gốc quá hạn thanh toán và số tiền lãi quá hạn thanh toán như được quy đinh tại Điều 2.2.
In case the Borrower defaults on repayment, the Borrower shall repay all the outstanding debts payable to the Bank being the outstanding principal installments together with all outstanding accrued interest amount and the default interest amount at the default interest rate for overdue principal and overdue interest as stipulated in Clause 2.2.

Lãi suất được nêu trong Thông Báo Chấp Thuận Của Ngân Hàng sẽ được tính toán hàng ngày theo số ngày thực tế đã trôi qua trong thời hạn tính lãi tiền vay. Một (1) năm tương đương 365 ngày (Ba trăm sáu mươi lăm) ngày.

$$\text{Số tiền lãi} = \frac{\sum(\text{số dư thực tế} \times \text{số ngày duy trì số dư thực tế} \times \text{lãi suất})}{365}$$

The interest rate specified in the Bank Approval Notice shall be calculated on daily basis according to the actual number of days elapsed during the period in which interest is calculated. One (1) year is equivalent to 365 (Three Hundred Sixty-Five) days.

$$\textit{Interest} = \frac{\sum(\textit{actual balance} \times \textit{number of days maintaining the actual balance} \times \textit{interest rate})}{365}$$

Trong trường hợp trả nợ trước hạn, Bên Vay sẽ phải thanh toán cho Ngân Hàng khoản phí trả nợ trước hạn với mức phí bằng 2% (hai phần trăm) số tiền của Khoản Vay sẽ được trả trước, trừ trường hợp có quy định khác trong Thông Báo Chấp Thuận Của Ngân Hàng. Phí trả nợ trước hạn sẽ phải được thanh toán đồng thời với số tiền trả nợ trước hạn của Khoản Vay.
In case of prepayment fee, the Borrower shall pay to the Bank the prepayment fee at the rate of 2% (two percent) of the prepaid amount of Loan, unless specified otherwise in the Bank Approval Notice. The prepayment fee shall be paid simultaneously with such prepaid Loan amount.

Phụ thuộc vào Điều 2.2, Bên Vay đồng ý trả lãi tiền vay theo mức lãi suất được Ngân Hàng chấp thuận và thông báo cho Bên Vay như quy định tại Thông Báo Chấp Thuận Của Ngân Hàng. Ngân Hàng có thể giải ngân số tiền của Khoản Vay mà Ngân Hàng thấy phù hợp mà không phụ thuộc vào số tiền của Khoản Vay mà Bên Vay yêu cầu trong Đơn Đề Nghị Cấp Tín Dụng của Bên Vay. Lãi suất cho vay sẽ được tính trên tổng nợ gốc đã được giải ngân cho Bên Vay và chưa được thanh toán cho Ngân Hàng bắt đầu từ ngày Ngân Hàng gửi/chuyển/chuyển khoản số tiền của Khoản Vay vào Tài Khoản Giải Ngân cho đến ngày trả nợ (không bao gồm ngày trả nợ). Lãi suất cho vay sẽ được thanh toán cùng với nợ gốc của Khoản Vay.
Subject to Clause 2.2, the Borrower agrees to pay the interest in the rate approved and notified by the Bank as stipulated in the Bank Approval Notice submitted to the Borrower. The Bank may disburse the amount of Loan as it deems fit without being subject to the Loan amount requested by the Borrower in its Credit Application. The interest will be calculated on the gross principal amount that has been disbursed to the Borrower and has not been repaid to the Bank starting from the date the Bank deposits or transfers the Loan amount into the Disbursement Account up until the date of repayment (excluding the date of repayment). The interest shall be paid together with the payment of the principal amount of Loan.

2.2 Trong trường hợp Bên Vay không thanh toán bất kỳ khoản phải trả nào theo Hợp Đồng này vào ngày đến hạn thì các khoản tiền lãi quá hạn sẽ phải được thanh toán ngay lập tức cho Ngân Hàng và được tính trên số nợ quá hạn thanh toán liên quan như sau:
In case the Borrower fails to make payment of any amount payable under this Agreement on the due date, overdue interests shall be immediately payable to the Bank and calculated on the relevant overdue amount as follows:

2.2.1 Lãi suất quá hạn (áp dụng cho khoản nợ gốc quá hạn) = 150% lãi suất được chấp thuận theo Điều 2.1 áp dụng cho số nợ gốc quá hạn trong thời gian quá hạn.

Để tránh hiểu nhầm, trong thời gian quá hạn, lãi suất quá hạn áp dụng cho khoản nợ gốc quá hạn sẽ được áp dụng thay cho (không phải bổ sung vào) lãi suất đã được chấp thuận theo Điều 2.1 đối với khoản nợ gốc quá hạn; và

Default interest rate (for overdue principal) = 150% of the approved interest rate under Clause 2.1 applied on the overdue principal amount for the overdue period.

For the avoidance of doubt, during the overdue period, this default interest rate for overdue principal shall apply in substitution of (and not in addition to) the approved interest rate under Clause 2.1 in respect of the overdue principal; and

2.2.2 Lãi suất quá hạn (áp dụng cho tiền lãi quá hạn) = 10% một năm áp dụng cho số dư lãi quá hạn trong thời gian quá hạn.
Default interest rate (for overdue interest) = 10% per annum applied on the overdue interest amount for the overdue period.

2.3 Bên Vay theo đây ủy quyền vô điều kiện và không hủy ngang cho Ngân Hàng ghi nợ khoản tiền thu được từ Tài Khoản Trực Tuyến K Plus của Bên Vay và/hoặc các tài khoản khác của Bên Vay thuộc bất kỳ loại tài khoản nào khác được mở và duy trì với Ngân Hàng và/hoặc khoản tiền thu được của Bên Vay thuộc quyền nắm giữ của Ngân Hàng và/hoặc theo ủy quyền chỉ thị của Ngân Hàng, dù là Ngân Hàng đã nhận được khoản tiền thu được đó hay chưa và/hoặc việc nắm giữ đó và/hoặc việc ủy quyền chỉ thị dưới bất kỳ phương thức nào, để hoàn trả ngay số nợ gốc, lãi tiền vay, tiền lãi quá hạn, lệ phí dịch vụ, phí, phí tổn của Khoản Vay và các khoản tiền khác phải trả cho Ngân Hàng và/hoặc bồi thường cho Ngân Hàng từ thiệt hại phát sinh do Bên Vay theo Hợp Đồng này mà không cần thông báo trước. Ngân Hàng sẽ gửi chứng từ ghi nợ cho Bên Vay sau khi thực hiện ghi nợ.
The Borrower hereby unconditionally and irrevocably authorizes the Bank to debit the proceeds from the Borrower's K PLUS Online Account and/or the Borrower's other accounts of any types opened and maintained with the Bank and/or proceeds of the Borrower in the possession of the Bank and/or under the authorization for instruction of the Bank, whether the Bank has obtained such proceeds and/or such possession and/or such authorization for instruction in whatsoever method, to immediately repay the Loan principal, interest, default interest, service charges, fees, expenses and other amounts payable to the Bank and/or to compensate the Bank from loss arising from the Borrower under this Agreement without any prior notice. The Bank will send the evidence of debit to the Borrower following such debit.

Trường hợp Ngân Hàng không khấu trừ tiền của Bên Vay theo Hợp Đồng này theo phương pháp nêu ở đoạn trên đây và vì bất kỳ lý do nào, việc không hành động đó sẽ không được xem là một sự miễn trừ đối với nghĩa vụ của Bên Vay trong việc hoàn trả Khoản Vay theo Hợp Đồng này, hoặc một sự từ bỏ quyền của Ngân Hàng trong việc thực hiện bất kỳ việc ghi nợ nào như vậy trong tương lai.
If the Bank does not deduct the Borrower's money according to this Agreement by following the method stated in the preceding paragraph and for any reason, such inaction shall not operate as a waiver of the Borrower's obligation to repay the Loan under this Agreement, or a waiver of the Bank from making any such debit in the future.

2.4 Bên Vay đồng ý rằng bất kỳ số tiền nào nhận được dưới hình thức khoản hoàn trả các khoản nợ sẽ được Ngân Hàng phân bổ theo thứ tự sau đây:
The Borrower agrees that any amount received as repayment of debts shall be allocated by the Bank in accordance with the following order:

2.4.1 Trường hợp: Tình trạng thông thường (không thanh toán chậm)
Case: Normal status (no late payment)
(i) hoàn trả bất kỳ chi phí/phí tổn nào (nếu có);
repayment of any expenses/fees (if any);
(ii) hoàn trả nợ gốc của khoản vay; và
repayment of principal amount of loan; and
(iii) hoàn trả lãi tiền vay (nếu có).
repayment of interest (if any).

2.4.2 Trường hợp: Tình trạng thanh toán chậm (DPD)
Case: Late payment status (DPD)
(i) hoàn trả nợ gốc quá hạn của khoản vay;
repayment of overdue principal amount of loan;
(ii) hoàn trả lãi tiền vay (nếu có) trên nợ gốc quá hạn chưa trả của khoản vay;
repayment of interest (if any) on overdue principal amount of the loan;
(iii) hoàn trả nợ gốc đến hạn của khoản vay;
repayment of due principal amount of loan;
(iv) hoàn trả lãi tiền vay (nếu có) trên nợ gốc đến hạn chưa trả;
repayment of interest (if any) on due but unpaid principal amount of the loan;
(v) hoàn trả tiền lãi quá hạn (nếu có); và
repayment of default interest (if any); and
(vi) hoàn trả bất kỳ chi phí/phí tổn nào (nếu có).

repayment of any expenses/fees (if any).

2.5. Không phụ thuộc quy định tại đoạn trên đây, Bên Vay đồng ý rằng số tiền nhận được dưới hình thức hoàn trả các khoản nợ có thể được Ngân Hàng phân bổ theo thứ tự khác nhau, miễn là thứ tự phân bổ khác nhau đó không có ảnh hưởng bất lợi đến Bên Vay và trong phạm vi được pháp luật áp dụng cho phép tùy từng thời điểm.
Notwithstanding the aforementioned paragraph, the Borrower agrees that such amount received as repayment of debts can be allocated by the Bank in different order, so far as such different order of allocation has no adverse effect on the Borrower and to the extent permitted by the applicable laws from time to time.

Bên Vay đồng ý rằng Ngân Hàng có thể phân bổ các khoản tiền mà Ngân Hàng nhận được dưới hình thức hoàn trả các khoản nợ để thanh toán cho các khoản nợ thành mỗi đợt thanh toán thông qua thanh toán cho các chi phí, phí tổn (nếu có), lãi tiền vay và khoản nợ gốc của Khoản Vay còn nợ có kỳ hạn dài nhất trước, sau đó, khoản thanh toán này có thể được thực hiện cho khoản tiền còn nợ có kỳ hạn dài thứ hai theo thứ tự (Thanh Toán Khoản Vay Theo Thời Hạn).
The Borrower agrees that the Bank may allocate any amounts received by the Bank as repayment of debts to repay the debts in each installment by paying the expenses, fees (if any), interest and the principal amount of the Loan that has been outstanding for the longest first, then the payment can be made towards the second longest outstanding amount in order (Horizontal Loan Payment).

2.6. Trong trường hợp Bên Vay dự kiến Bên Vay sẽ không thể trả bất kỳ một khoản thanh toán nào theo Hợp Đồng này khi đến hạn, Bên Vay sẽ yêu cầu cơ cấu lại thời hạn trả nợ bằng cách gửi một yêu cầu bằng văn bản đến Ngân Hàng. Trong trường hợp Ngân Hàng chấp thuận yêu cầu cơ cấu lại thời hạn trả nợ trên, Ngân Hàng sẽ, theo toàn quyền quyết định của Ngân Hàng, gửi thư với nội dung phù hợp với pháp luật Việt Nam (thư này sẽ là một phần không tách rời của Các Tài Liệu Vay Vốn và sẽ có ràng buộc pháp lý đối với Bên Vay) để thông báo cho Bên Vay và quy định thời hạn trả nợ mới.
In case the Borrower expects that it will not be able to make any payment under this Agreement when due, the Borrower shall request a restructuring of the repayment schedule by sending a written request to the Bank. In case the Bank approves the request for such restructuring, the Bank will, at the Bank's sole discretion, send the letter with contents in line with the laws of Vietnam (such letter shall form as an integral part of the Loan Documents and shall be binding on the Borrower) to inform the Borrower and specify the new repayment schedule.

2.7. Nếu Bên Vay không thanh toán đầy đủ nợ gốc đến hạn và/hoặc yêu cầu cơ cấu lại thời hạn trả nợ của Bên Vay như quy định tại Điều 2.6 trên không được chấp thuận bởi Ngân Hàng, số dư nợ gốc đó sẽ trở thành nợ quá hạn kể từ ngày Bên Vay không thể trả số nợ đó và sẽ chịu mức lãi suất quá hạn được quy định tại Điều 2.2 trên. Ngân Hàng sẽ thông báo với Bên Vay về chuyển nợ quá hạn trong vòng năm (5) ngày kể từ ngày đến hạn theo pháp luật Việt Nam. Thông báo này sẽ bao gồm, cùng với các thông tin khác, số dư nợ gốc bị quá hạn, thời điểm chuyển nợ quá hạn và lãi suất quá hạn được áp dụng.
If the Borrower does not fully repay all due principal amounts and/or the Borrower's request on restructuring of the repayment schedule as set out in Clause 2.6 above is not approved by the Bank, such outstanding principal amount shall become overdue debt from the date on which the Borrower fails to pay such amount and shall be subject to the default interest rate specified under Clause 2.2 above. The Bank shall notify the Borrower of the classification of overdue debt within five (5) days from the relevant due date in accordance with the laws of Vietnam. The notification shall include, among other information, the overdue principal amount, time for classification of overdue debt, and the applicable default interest rate.

Điều 3 Sai phạm/Vi phạm
Clause 3 Default/Breach

3.1. Trường hợp Bên Vay qua đời, được tòa tuyên là đã qua đời, được tòa tuyên là mất tích hoặc mất năng lực hành vi, mọi khoản nợ theo Hợp Đồng này sẽ được xem là đến hạn và phải trả ngay lập tức. Ngân Hàng được quyền ghi nợ khoản tiền thu được của Bên Vay hoặc các khoản tiền thu được khác mà Bên Vay sẽ được nhận để hoàn trả ngay lập tức các khoản nợ theo Hợp Đồng này. Nếu khoản tiền thu được đó không đủ để hoàn trả cho số dư nợ, Ngân Hàng có quyền yêu cầu thanh toán các khoản nợ cho đến khi người thừa kế hoặc người kế vị hợp pháp của Bên Vay đã thanh toán đầy đủ các khoản nợ, trong phạm vi được pháp luật áp dụng cho phép.
If the Borrower deceases, is declared dead by the court, is declared missing by the court or is incapacitated, all the debts hereunder shall be deemed due and payable immediately. The Bank shall have the right to debit proceeds of the Borrower or other proceeds to be received by the Borrower to repay the debts under this Agreement immediately. If such proceeds are not adequate for repayment of the outstanding amount, the Bank has right to demand payment of debts until the debts are repaid in full from the legal heir or successor of the Borrower, to the extent permitted by the applicable laws.

3.2. Nếu bất kỳ sự việc, chứng nhận và/hoặc xác nhận nào được Bên Vay đưa ra cho Ngân Hàng theo Hợp Đồng này và Các Tài Liệu Vay Vốn và/hoặc bất kỳ các tài liệu/thông tin nào khác được Bên Vay cung cấp là không trung thực, không chính xác hoặc có thể gây hiểu nhầm theo bất kỳ khía cạnh khía cạnh trọng yếu nào, mọi khoản nợ theo Hợp Đồng này sẽ được xem là đến hạn và phải trả ngay lập tức và Ngân Hàng có quyền yêu cầu Bên Vay hoàn trả ngay lập tức các khoản nợ theo Hợp Đồng này.
If any facts, certifications and/or confirmations given by the Borrower to the Bank under this Agreement, Loan Documents and/or any other documents/information provided by the Borrower are untrue, incorrect or may be misleading in any material respects, all the debts hereunder shall be deemed due and payable immediately and the Bank has the right to demand the Borrower to repay the debts hereunder immediately.

3.3. Nếu Bên Vay không thực hiện bất kỳ việc thanh toán nào theo Hợp Đồng này hoặc vi phạm bất kỳ điều khoản nào của Các Tài Liệu Vay Vốn, bao gồm nhưng không giới hạn ở các thỏa thuận và xác nhận được Bên Vay đưa ra theo Điều 1.3, mọi khoản nợ theo Hợp Đồng này sẽ được xem là đến hạn và phải trả ngay lập tức và Ngân Hàng có quyền yêu cầu Bên Vay hoàn trả ngay lập tức các khoản nợ theo Hợp Đồng này.
If the Borrower fails to make any payment under this Agreement or in breach of any provision of any Loan Documents, including but not limited to the agreements and acknowledgments provided under Clause 1.3, all the debts hereunder shall be deemed due and payable immediately and the Bank has the right to demand the Borrower to repay the debts hereunder immediately.

3.4. Nếu Ngân Hàng cho rằng, theo toàn quyền quyết định tuyệt đối của Ngân Hàng, Bên Vay đang hoặc đang bị coi là, cho mục đích của bất kỳ luật áp dụng nào, không thể thanh toán các khoản nợ khi những khoản nợ đó đến hạn hoặc không có khả năng trả nợ, dừng thanh toán bất kỳ khoản nợ nào của Bên Vay hoặc vì lý do khó khăn kinh tế thực tế hoặc dự kiến, bắt đầu đàm phán với một hoặc nhiều chủ nợ nhằm gia hạn bất kỳ khoản nợ nào của Bên Vay, hoặc Bên Vay thừa nhận Bên Vay không có khả năng thanh toán các khoản nợ của Bên Vay khi đến hạn, mọi khoản nợ theo Hợp Đồng này sẽ được xem là đến hạn và phải trả ngay lập tức và Ngân Hàng có quyền yêu cầu Bên Vay hoàn trả ngay lập tức các khoản nợ theo Hợp Đồng này.
If the Bank considers, in its sole and absolute discretion, that the Borrower is or is deemed, for the purposes of any applicable law, to be unable to pay its debts as they fall due or bankrupt, suspends making payments on any of its debts or by reason of actual or anticipated financial difficulties, commences negotiations with one or more of its creditors with a view to rescheduling any of its indebtedness, or the Borrower admits its inability to pay its debts as they fall due, all the debts hereunder shall be deemed due and payable immediately and the Bank has the right to demand the Borrower to repay the debts hereunder immediately.

3.5. Nếu Bên Vay sử dụng Khoản Vay cho bất kỳ mục đích nào ngoài mục đích được quy định trong Hợp Đồng này, mọi khoản nợ theo Hợp Đồng này sẽ được xem là đến hạn và phải trả ngay lập tức và Ngân Hàng có quyền yêu cầu Bên Vay hoàn trả ngay lập tức các khoản nợ theo Hợp Đồng này.
If the Borrower use the Loan for any purpose other than that stipulated in this Agreement, all the debts hereunder shall be deemed due and payable immediately and the Bank has the right to demand the Borrower to repay the debts hereunder immediately.

3.6. Khi xảy ra bất kỳ sự kiện nào quy định từ Điều 3.1 đến Điều 3.5 nêu trên, Bên Vay đồng ý rằng sự kiện đó sẽ cấu thành một sự kiện vi phạm mà khi đó tất cả các khoản tiền còn chưa được thanh toán theo Hợp Đồng này sẽ ngay lập tức trở nên đến hạn và phải thanh toán, và Ngân Hàng sẽ có quyền, vào bất kỳ lúc nào, gửi một thông báo bằng văn bản cho Bên Vay để tuyên bố rằng tất cả các Khoản Vay cùng với toàn bộ số tiền lãi phát sinh, và tất cả các khoản tiền khác đã phát sinh hoặc chưa thanh toán theo Hợp Đồng này đã trở nên đến hạn và phải được thanh toán khi xảy ra sự kiện đó và/hoặc Ngân Hàng sẽ từ thời điểm đó có quyền, theo toàn quyền tùy nghi quyết định của mình, hủy bỏ và/hoặc chấm dứt việc cấp các Khoản Vay, mà thông báo này sẽ bao gồm, trong số các nội dung khác, các nội dung theo quy định của pháp luật Việt Nam áp dụng. Nếu Bên Vay không thanh toán bất kỳ khoản nào trong số các khoản đến hạn và phải trả đó vào ngày được Ngân Hàng thông báo bằng văn bản, bất kỳ khoản nào trong số các khoản chưa thanh toán đó sẽ trở thành nợ quá hạn kể từ ngày Bên Vay không thanh toán và sẽ phải chịu lãi suất quá hạn như quy định tại Điều 2.2 nêu trên. Trong trường hợp này, Ngân Hàng có quyền thực thi tất cả các quyền và quyền hạn có sẵn cho mình theo Các Tài Liệu Vay Vốn và luật áp dụng.
Upon the occurrence of any event provided from Clauses 3.1 to 3.5 above, the Borrower agrees that such event constitutes an event of default, and the Bank shall have the right to, at any time, send a written notice to the Borrower to declare that all the Loans together with accrued interest, and all other amounts accrued or outstanding hereunder shall become immediately due and payable and/or the Bank shall forthwith have right, at its sole discretion, to cancel and/or terminate granting of the Loans, which shall include, among others, the contents required by applicable Vietnamese law. If the Borrower fails to pay any of such due and payable amounts on the date as notified by the Bank in the written notice,

any of such unpaid amounts shall become overdue from the date of the Borrower's failure to make payment and shall be subject to the default interest rate as specified under Clause 2.2 above. In such case, the Bank shall be entitled to enforce all rights and powers available to it under the Loan Documents and the applicable law.

Điều 4 Sử Dụng, Thu Thập và Tiết Lộ Thông Tin
Clause 4 Information Use, Collection and Disclosure

4.1. Bằng việc ký kết Hợp Đồng này theo quy định tại Điều 5.13.2, Bên Vay đồng ý và chấp thuận việc Ngân Hàng xử lý dữ liệu của Bên Vay, bao gồm dữ liệu cá nhân (gồm dữ liệu cá nhân cơ bản và dữ liệu cá nhân nhạy cảm) và dữ liệu không phải là dữ liệu cá nhân như thông tin tài chính, được cung cấp cho và/hoặc thu thập bởi Ngân Hàng (tùy từng trường hợp) để ký kết Hợp Đồng này và cung cấp các dịch vụ/hành động cần thiết theo Hợp Đồng này trong phạm vi luật hiện hành cho phép, nhằm mục đích (i) cung cấp các dịch vụ cần thiết, (ii) hoàn tất yêu cầu của Bên Vay trước khi cung cấp dịch vụ, (iii) giao cho bên thứ ba hỗ trợ dịch vụ, bao gồm nhưng không giới hạn trong công nghệ thông tin, truyền thông và thu hồi nợ, (iv) chuyển giao quyền và/hoặc nghĩa vụ, (v) quản lý khiếu nại, (vi) quản lý rủi ro và/hoặc (vii) tuân thủ quy định pháp luật hiện hành. Ngoài ra, Bên Vay cũng đồng ý và chấp thuận cho Ngân Hàng tiết lộ và chuyển giao các thông tin của Bên Vay ở phạm vi trong nước hoặc nước ngoài cho (i) NGÂN HÀNG ĐẠI CHÚNG TNHH KASIKORNBANK và các công ty liên kết/công ty con của NGÂN HÀNG ĐẠI CHÚNG TNHH KASIKORNBANK, (ii) các nhà cung cấp dịch vụ thuê ngoài, (iii) đại diện của Ngân Hàng, (iv) đối tác kinh doanh, (v) nhà thầu phụ, (vi) liên minh liên kết thương hiệu, (vii) các bên nhận chuyển nhượng quyền/nghĩa vụ dự kiến, (viii) các bên nhận chuyển nhượng quyền/nghĩa vụ và (ix) các nhà cung cấp dịch vụ điện toán đám mây. Bên Vay đồng ý và chấp thuận cho Ngân Hàng tiết lộ dữ liệu và/hoặc thông tin cá nhân và cũng đồng ý và chấp thuận cho các bên thứ ba nói trên thu thập, sử dụng, tiết lộ và/hoặc chuyển giao dữ liệu cá nhân và/hoặc thông tin của mình cho các mục đích tương tự. Bên Vay có các quyền và nghĩa vụ theo quy định của pháp luật và Chính Sách Về Quyền Riêng Tư của Ngân Hàng liên quan đến các thông tin cá nhân của Bên Vay do Ngân Hàng thu thập và/hoặc xử lý, bao gồm nhưng không giới hạn bởi quyền được biết, quyền đồng ý, quyền truy cập, quyền rút lại sự đồng ý (trong phạm vi không ảnh hưởng đến các nghĩa vụ theo hợp đồng của hợp đồng vay), quyền xóa dữ liệu, quyền hạn chế xử lý dữ liệu, quyền cung cấp dữ liệu, quyền phản đối xử lý dữ liệu, quyền khiếu nại, tố cáo, khởi kiện, quyền yêu cầu bồi thường thiệt hại và quyền tự bảo vệ. Để biết thêm thông tin, vui lòng tham khảo Chính Sách Về Quyền Riêng Tư của Ngân Hàng tại địa chỉ: https://www.kasikornbank.com.vn/SiteCollectionDocuments/VN/assets/uploads/KBank%20Privacy%20Policy%20(VN).pdf

By executing this Agreementin accordance with Clause 5.13.2, the Borrower agrees and consents to the Bank for processing the Borrower's data, including personal data (both basic personal data and sensitive personal data) and non-personal data such as financial information, provided to and/or collected by the Bank (as the case may be) for the purpose of entering this Agreement and for providing necesssary service/action under this Agreement to the extent permitted by the applicable laws, for the purposes of (i) providing necessary services, (ii) fulfilling the request of the Borrower before providing the services, (iii) assigning third parties to support the services, including but not limited to information technology, communications, debt collection, (iv) assignment of rights and/or obligations, (v) complaint management, (vi) risk management and/or (vii) complying with applicable laws and regulations. In addition, the Borrower further agrees and consents to the Bank's disclosure and transfer of the Borrower's data mentioned above locally and/or abroad to (i) KASIKORNBANK PUBLIC COMPANY LIMITED and affiliates/subsidiaries of KASIKORNBANK PUBLIC COMPANY LIMITED, (ii) outsourcing service providers, (iii) the Bank's agents, (iv) business partners, (v) sub-contractors, (vi) co-branding alliances, (vii) prospective rights/obligations assignees, (viii) rights/obligations assignees, and (ix) cloud computing service providers. The Borrower further agrees and consents to the Bank disclosing his/her personal data and/or information and also agrees and consents to the aforementioned third parties processing his/her personal data and/or information for the same purposes. The Borrower has the rights and obligations under the law and the Bank's Privacy Policy regarding the Borrower's personal information collected and/or processed by the Bank, including but not limited to the right to be informed, right to give consent, right to access, right to withdraw consent (to the extent not affecting contractual obligations under loan agreement), right to delete, right to restrict processing, right to obtain personal data, right to object to processing, right to complain, right to claim damage, and right to self-protection. For more information, please see the Bank's Privacy Policy: https://www.kasikornbank.com.vn/SiteCollectionDocuments/EN/assets/uploads/KBank%20Privacy%20Policy%20(EN).pdf

Ngoài ra, với mục đích của điều khoản này, "xử lý" dữ liệu cá nhân có nghĩa là một hoặc nhiều hoạt động tác động tới dữ liệu cá nhân, như thu thập, ghi, phân tích, xác nhận, lưu trữ, chỉnh sửa, công khai, kết hợp, truy cập, truy xuất, thu hồi, mã hóa, giải mã, sao chép, chia sẻ, truyền đưa, cung cấp, chuyển giao, xóa, hủy dữ liệu cá nhân hoặc các hoạt động khác có liên quan. *Furthermore, for the purpose of this clause, "processing" means one or multiple activities that impact*

on personal data, including collection, recording, analysis, confirmation, storage, rectification, disclosure, combination, access, tracing, retrieval, encryption, decryption, copying, sharing, transmission, provision, transfer, deletion, destruction or other relevant activities.

Bằng cách ký kết Hợp Đồng này, Bên Vay qua đây chấp nhận và đồng ý rằng Bên Vay tự nguyện đồng ý với việc xử lý dữ liệu cá nhân của Bên Vay tuân theo và phục vụ các mục đích được quy định cụ thể tại điều này khi đã biết rõ (i) loại dữ liệu cá nhân được xử lý, (ii) mục đích xử lý dữ liệu cá nhân, (iii) tổ chức, cá nhân được xử lý dữ liệu cá nhân, (iv) cách thức xử lý, (v) hậu quả, thiệt hại không mong muốn có thể xảy ra, (vi) thời gian bắt đầu và thời gian kết thúc xử lý dữ liệu và (vii) các quyền và nghĩa vụ của Bên Vay theo quy định của pháp luật hiện hành đối với dữ liệu cá nhân của Bên Vay. Bên Vay qua đây xác nhận rằng Bên Vay đã được thông báo rằng một số hoặc toàn bộ dữ liệu cá nhân được xử lý là dữ liệu cá nhân nhạy cảm theo quy định của pháp luật hiện hành. Để điều chỉnh dữ liệu và/hoặc thông tin chi tiết, Bên Vay phải thông báo trước cho Ngân Hàng theo các quy trình do Ngân Hàng quy định.

The Borrower, by entering this Agreement, hereby acknowledges and agrees that the Borrower voluntarily consents to the processing of his/her personal data persuant to, and for the specific purposes specified in this clause being fully informed and aware of (i) the data to be processed, (ii) the purposes of such processing, (iii) the persons authorised to process such data, (iv) processing methods, (v) potential unexpected consequences and/or damages, (vi) the start time and the end time of personal data processing and (vii) the Borrower's rights and obligations under applicable laws in relation to his/her own personal data. The Borrower hereby confirms that the Borrower has been informed of that some or all of the personal data to be processed are sensitive personal data under applicable laws. To amend detailed data and/or information, the Borrower must notify the Bank in advance following the procedures provided by the Bank.

4.2. Trong trường hợp Bên Vay cung cấp cho Ngân Hàng thông tin về người khác cho bất kỳ hành động nào liên quan đến mục đích nêu trên, Bên Vay theo đây xác nhận rằng Bên Vay đã nhận được chấp thuận từ người khác đó hoặc đã căn cứ vào cơ sở pháp lý khác khi đưa ra thông tin về người khác đó cho Ngân Hàng và rằng Bên Vay đã thông báo cho người khác đó thông tin chi tiết về việc thu thập, sử dụng và/hoặc tiết lộ thông tin theo Chính Sách Về Quyền Riêng Tư đã đề cập ở trên.

In case the Borrower gives the Bank information of other persons for any activities related to the aforementioned purpose, the Borrower hereby certifies that the Borrower has obtained the consent from such other person or has relied on other legal basis in giving information of such other person to the Bank and that the Borrower has informed such other person the details of collection, use and/or disclosure of information in accordance with the Privacy Policy mentioned above.

4.3. Bên Vay xác nhận, đồng ý và chấp thuận rằng Ngân Hàng được Bên Vay cho phép cung cấp thông tin tín dụng của Bên Vay cho Công Ty Thông Tin Tín Dụng (được đinh nghĩa dưới đây) mà Ngân Hàng là một tổ chức tham gia theo Nghị định số 58/2021/NĐ-CP ngày 10 tháng 6 năm 2021 của Chính phủ (có thể được sửa đổi, bổ sung tại từng thời điểm) nhằm phân tích, xử lý, đánh giá và tổng hợp thông tin tín dụng của Bên Vay để đánh giá các nhu cầu tài chính và các mục đích hợp pháp khác theo quy định của pháp luật theo các điều kiện và điều khoản sau:

The Borrower further acknowledges, agrees and consents that the Bank is authorized by the Borrower to provide the Borrower's credit information to the Credit Information Company (as defined below) of which the Bank is a participating organization under the Government's Decree No. 58/2021/ND-CP dated June 10, 2021 (as amended from time to time) in order to analyze, process, evaluate and synthesize the Borrower's credit information data for assessing financial needs and other lawful purposes as prescribed by laws under the following terms and conditions:

(a) Công Ty Thông Tin Tín Dụng nghĩa là Công ty Cổ phần Thông tin Tín dụng Việt Nam, giấy chứng nhận đăng ký doanh nghiệp số 0102547296 cấp lần đầu ngày 27 tháng 11 năm 2007 (như được sửa đổi trong từng thời điểm).

The Credit Information Company means Vietnam Credit Information Joint Stock Company, Enterprise Registration Certificate No. 0102547296 firstly issued on 27 November 2007 (as amended from time to time).

(b) Trong trường hợp Công Ty Thông Tin Tín Dụng bị thu hồi Giấy Chứng Nhận Đủ Điều Kiện để cung ứng dịch vụ thông tin tín dụng, Ngân Hàng sẽ ngừng cung cấp thông tin tín dụng của Bên Vay cho Công Ty Thông Tin Tín Dụng và thông tin tín dụng của Bên Vay tại Công Ty Thông Tin Tín Dụng sẽ được xử lý theo quy định của chính phủ về cung ứng dịch vụ thông tin tín dụng. Trong thời hạn tối đa 10 (mười) Ngày Làm Việc kể từ ngày Ngân Hàng nhận được thông báo của Công Ty Thông Tin Tín Dụng về kế hoạch xử lý thông tin tín dụng, Ngân Hàng sẽ thông báo cho Bên Vay về kế hoạch đó.

In the event that the Credit Information Company has its Certificate of Eligibility to provide credit information services revoked, the Bank will stop providing the Borrower's credit information to the Credit Information Company and the Borrower's credit information at the Credit Information Company will be

handled in accordance with the government's regulations on the provision of credit information services. Within a maximum period of 10 (ten) Business Days from the date the Bank receives the notice from the Credit Information Company about the credit information processing plan, the Bank will notify the Borrower of such plan.

Trong Hợp Đồng này, "**Ngày Làm Việc**" có nghĩa là một ngày (ngoại trừ thứ bảy, chủ nhật hoặc một ngày lễ theo quy định của pháp luật Việt Nam hoặc các ngày mà ngân hàng được yêu cầu phải đóng cửa hoạt động nhằm tuân thủ quyết định của cơ quan có thẩm quyền) mà ngân hàng mở cửa hoạt động thông thường ở Việt Nam.
*In this Agreement, "**Business Day**" means a day (other than a Saturday, a Sunday or a public holiday as prescribed by the laws of Vietnam or the days on which the bank is required to close its business to comply with a decision of the competent authority) on which banks are open for general business in Vietnam.*

(c) Nội dung của thông tin tín dụng của Bên Vay được cung cấp và việc Ngân Hàng cung cấp thông tin tín dụng của Bên Vay cho Công Ty Thông Tin Tín Dụng sẽ tuân thủ theo các quy định của Chính Phủ về cung ứng dịch vụ thông tin tín dụng và các quy định có liên quan khác.
Contents of the Borrower's credit information to be provided and the provision of the Borrower's credit information by the Bank to the Credit Information Company shall comply with the Government's regulations on the provision of credit information services and other related regulations.

(d) Thông tin tín dụng của Bên Vay tại Công Ty Thông Tin Tín Dụng được xử lý theo các quy định về hoạt động cung ứng dịch vụ thông tin tín dụng.
The Borrower's credit information at the Credit Information Company will be processed in accordance with the regulations on the provision of credit information services.

(e) Bên Vay thừa nhận rằng Công Ty Thông Tin Tín Dụng có trách nhiệm đảm bảo việc lưu trữ và duy trì đầy đủ và chính xác thông tin tín dụng của Bên Vay do Ngân Hàng cung cấp. Bên Vay có quyền yêu cầu Công Ty Thông Tin Tín Dụng hoặc Ngân Hàng đảm bảo tính chính xác của thông tin tín dụng của Bên Vay khi có bằng chứng rõ ràng rằng thông tin tín dụng trong hệ thống của Công Ty Thông Tin Tín Dụng là không chính xác hoặc không đầy đủ.
The Borrower acknowledges that the Credit Information Company is responsible for ensuring the storage and maintenance in full and accuracy of the Borrower's credit information provided by the Bank. The Borrower has the right to request the Credit Information Company or the Bank to ensure the accuracy of the Borrower's credit information when there is clear evidence to prove the Borrower's credit information in the system of the Credit Information Company is inaccurate or incomplete.

(f) Bên Vay khẳng định rằng mình hiểu và biết rõ rằng: (i) thông tin tín dụng được cung cấp bao gồm dữ liệu cá nhân nhạy cảm theo quy định của pháp luật về bảo vệ dữ liệu cá nhân; (ii) thông tin tín dụng gồm dữ liệu cá nhân nhạy cảm đó được thu thập, xử lý, và lưu trữ trong thời gian tối thiểu 05 (năm) năm nhằm mục đích tạo lập các sản phẩm thông tin tín dụng bởi các phần mềm chuyên dụng của Công Ty Thông Tin Tín Dụng; và (iii) mọi sự đồng ý của Bên Vay tại Hợp Đồng này là dựa trên cơ sở tự nguyện và hiểu biết rõ ràng về các quyền của Bên Vay theo các quy định pháp luật có liên quan.
The Borrower affirms to understand and have clear awareness that: (i) the credit information provided includes sensitive personal data as stipulated by the laws regarding personal data protection; (ii) the credit information contains sensitive personal data that will be collected, processed, and stored for a minimum period of 05 (five) years, for the purpose of creating credit information products using specialized software provided by the Credit Information Company; and (iii) any consent by the Borrower under this Agreement is voluntary and based on a clear understanding of the Borrower of its rights as per relevant legal provisions.

Điều 5 Các quy định khác
Clause 5 Miscellaneous

5.1. Bên Vay đồng ý rằng tất cả các khoản thanh toán/hoàn trả được Bên Vay thực hiện theo Hợp Đồng này sẽ trả cho Ngân Hàng bằng nguồn tiền có thể sử dụng ngay và tự do chuyển nhượng trước 17:00 giờ (giờ Thành phố Hồ Chí Minh, Việt Nam) vào ngày đến hạn có liên quan. Theo Hợp Đồng này, bất kỳ dẫn chiếu nào đến Ngày Làm Việc có nghĩa là bất kỳ ngày dương lịch nào, không phải là Thứ Bảy, Chủ Nhật và các ngày nghỉ lễ theo quy định của pháp luật Việt Nam hoặc những ngày mà Ngân Hàng được phép hoặc được yêu cầu phải đóng cửa hoạt động nhằm tuân thủ quyết định của cơ quan có thẩm quyền.
The Borrower agrees that all payments/repayments to be made by the Borrower hereunder shall be made to the Bank in immediately available and freely transferable funds before 17.00 (Ho Chi Minh City, Vietnam time) on the relevant due date. Under this Agreement, any reference to Business Day shall mean any calendar day, other than Saturday, Sunday and holidays as prescribed by the laws of Vietnam

or the days on which the Bank is permitted or required to close its business to comply with a decision of the competent authority.

Ngân Hàng có thể ủy quyền cho CÔNG TY TNHH KASIKORN VISION ANALYTICS hoặc bên thứ ba khác (với điều kiện Ngân Hàng đã thông báo với Bên Vay bằng văn bản) gửi các thông báo và văn bản đến Bên Vay, trong trường hợp này các thông báo và văn bản đó sẽ được coi là được gửi bởi Ngân Hàng.
The Bank may authorise KASIKORN VISION ANALYTICS COMPANY LIMITED or another party (provided that the Bank has notified the Borrower in writing) to send notices and communications to the Borrower, in which case such notices and communications shall be deemed to have been sent by the Bank.

5.2. Ngân Hàng được quyền chuyển giao toàn bộ hoặc bất kỳ quyền và/hoặc lợi ích và/hoặc nghĩa vụ nào của mình theo Hợp Đồng này cho bất kỳ người và/hoặc tổ chức tài chính nào mà Ngân Hàng cho là phù hợp mà không cần xin bất kỳ chấp thuận nào từ Bên Vay, trong giới hạn được pháp luật cho phép. Ngân Hàng sẽ thông báo cho Bên Vay và các bên có liên quan bằng văn bản về việc chuyển giao nợ đó theo quy định của pháp luật áp dụng.
The Bank may assign all or any of its rights and/or interests and/or obligations hereunder to any person and/or financial institution as the Bank deems appropriate without obtaining any consent from the Borrower, to the extent permitted by applicable law. The Bank will notify the Borrower and the relevant parties in writing of such debt assignment in accordance with the applicable laws.

Bên Vay không được phép chuyển giao tất cả hoặc bất kỳ quyền và/hoặc, lợi ích và/hoặc nghĩa vụ nào của mình theo Hợp Đồng này cho bất kỳ chủ thể nào.
The Borrower is not allowed to assign all or any of its rights and/or interests and/or obligations hereunder to any person.

Trong trường hợp chuyển nhượng từ phía Ngân Hàng, nếu Bên Vay không đồng ý với việc chuyển nhượng thì trong vòng 15 (mười lăm) ngày kể từ ngày nhận được thông báo chuyển nhượng của Ngân Hàng, Bên Vay có quyền trả nợ trước hạn Khoản Vay, tiền lãi đã phát sinh và/hoặc bất kỳ chi phí hoặc phí nào (nếu có) và không bị tính phí trả nợ trước hạn. Ngân Hàng có nghĩa vụ thông báo chuyển nhượng cho Bên Vay theo đúng quy định của pháp luật Việt Nam.
In the case of assignment by the Bank, if the Borrower does not agree with the assignment of the Bank, then the Borrower may, within 15 (fifteen) days from its receipt of the Bank's assignment notice, make early repayment of the Loan, accrued interest and/or any expense and fee (if any) without being subject to any early repayment fee. The Bank is liable for notifying the Borrower of the assignment in accordance with the Vietnamese law.

5.3. Thay đổi Các Điều Khoản Và Điều Kiện của Hợp Đồng này
Change of Terms and Conditions of this Agreement

5.3.1 Bên Vay theo đây đồng ý rằng Ngân Hàng có thể thay đổi mức lãi suất, mức phí dịch vụ và các phí và phí tổn khác. Ngân Hàng sẽ đăng tải những thay đổi này trên trang web của Ngân Hàng và/hoặc thông báo cho Bên Vay về những thay đổi này thông qua Dịch Vụ Tin Nhắn Ngắn ("**SMS**") hoặc địa chỉ thư điện tử ("**E-mail**") (nếu có) mà Bên Vay đã cung cấp cho Ngân Hàng, hoặc kênh khác mà Ngân Hàng cho là phù hợp. Những thay đổi như vậy sẽ có hiệu lực vào ngày được nêu trong thông báo của Ngân Hàng. Trong phạm vi pháp luật áp dụng cho phép, Bên Vay được xem là đã đồng ý với những thay đổi được nêu trong thông báo của Ngân Hàng nếu Bên Vay tiếp tục duy trì Khoản Vay với Ngân Hàng sau khi nhận được thông báo đó, mà không phải đưa ra thông báo về việc đồng ý đó dù là bằng lời nói hay bằng văn bản. Nếu Bên Vay không đồng ý với những thay đổi của Ngân Hàng, Bên Vay sẽ phải thanh toán trước hạn toàn bộ số tiền của Khoản Vay, các khoản lãi phát sinh, phí trả nợ trước hạn (cùng toàn bộ các phí tổn và tổng khoản nợ Ngân Hàng khác) theo Điều 2.1.
*The Borrower hereby agrees that the Bank can make changes to the interest rate, service fee rate and other fees and expenses. The Bank will publish these changes on its website and/or notify to the Borrower of such changes via Short Messaging Service ("**SMS**") or electronic mail ("**E-Mail**") address (if any) that the Borrower has provided to the Bank, or another channel that the Bank deems fit. Such changes will take effect on the date as specified in such Bank's notice. To the extent permitted by applicable law, the Borrower shall be deemed to have agreed with the changes provided in the Bank's notice if the Borrower continues to maintain the Loan with the Bank after receiving such notice, without having to give any notice of such agreement whether orally or in writing. If the Borrower does not agree with the changes, the Borrower shall prepay the entire amount of Loan, accrued interests, and prepayment fee (together with all other expenses and sums owed to the Bank) in accordance with Clause 2.1.*

5.3.2 Những thay đổi ngoài thay đổi được nêu tại Điều 5.3.1 có thể được thực hiện thông qua một thỏa thuận bằng văn bản được các bên ký kết.
Changes other than specified in Clause 5.3.1 may be made by an agreement in writing executed by the parties.

5.3.3. Nếu một thay đổi về các điều khoản và điều kiện được xác định cụ thể khác đi theo bất kỳ luật và/hoặc quy định áp dụng nào, Bên Vay đồng ý và chấp thuận việc Ngân Hàng thay đổi ngay các điều khoản và điều kiện liên quan của Hợp Đồng này nhằm tuân thủ các quy định của luật và/hoặc quy định đó mà không cần thêm sự đồng ý hoặc xác nhận của Bên Vay.
If a change of terms and conditions are specifically determined otherwise by any applicable laws and/or regulations, the Borrower agrees and consents the Bank to change relevant terms and condition hereof immediately in order to comply with such laws and/or regulations without any further consent or acknowledgement from the Borrower.

5.4. Bên Vay sẽ chịu hoàn toàn, và sẽ bồi hoàn đầy đủ cho Ngân Hàng từ và về, bất kì khoản phí, phí tổn, chi phí, tổn thất, thiệt hại hoặc trách nghiệm mà Ngân Hàng có thể phát sinh liên quan đến Các Tài Liệu Vay Vốn bao gồm nhưng không giới hạn ở phí luật sư, phí tổn trong việc yêu cầu, khởi kiện, tranh tụng và/ hoặc thi hành xử lý việc thanh toán các khoản nợ theo Hợp Đồng này.
The Borrower shall solely bear, and shall fully indemnify the Bank from and against any fees, expenses, cost, loss, damage or liability which the Bank may incur in connection with the Loan Documents including but not limited to attorney's fee, expense in the demand, lawsuit, litigation and/or execution for enforcing the payment of debts hereunder.

5.5. Trừ trường hợp pháp luật áp dụng yêu cầu khác đi, bất kỳ thư, thông tin liên lạc, trao đổi và thông báo nào của Ngân Hàng ("**Thông Báo**") gửi cho Bên Vay theo Hợp Đồng này sẽ được gửi trực tiếp, bằng thư bảo đảm, Email, SMS, đến địa chỉ, hoặc số điện thoại hoặc qua Ứng Dụng KBank Loan hoặc các kênh khác quy định bởi Ngân Hàng. Thông báo đó sẽ được xem là đã được gửi đến và được thừa nhận bởi Bên Vay vào ngày mà Bên Vay nhận được thông báo (trong trường hợp gửi trực tiếp), hoặc trong vòng ba (3) Ngày Làm Việc kể từ ngày gửi hoặc gửi đến đơn vị chuyển phát nhanh (trong trường hợp gửi bằng thư bảo đảm), hoặc vào ngày mà E-mail, SMS được gửi từ hệ thống của Ngân Hàng đến địa chỉ email hoặc số điện thoại của Bên Vay, tùy từng trường hợp, bất kể là chúng có được gửi đến hoặc được nhận bởi Bên Vay hoặc bất kỳ người nào khác hay không.
*Unless required otherwise under applicable laws, any letters, communications, correspondences and notice of the Bank (the "**Notice**") sent to the Borrower under this Agreement shall be sent by hand, registered mail, E-mail, SMS, to the address, or mobile phone number, or via KBank Loan Application, or other channels prescribed by the Bank. Such notice shall be deemed to have been duly delivered to and acknowledged by the Borrower on the date it is received by the Borrower (in case of sending by hand), or within three (3) Business Days from the date of posting or sending to courier (in case of sending by registered mail), or on the date the E-mail, SMS is dispatched from the Bank's system to the E-mail address or mobile phone number of the Borrower, as the case may be, irrespective of whether or not they actually reach or are received by the Borrower or any person.*

5.6. Trừ khi được quy định khác đi tại Hợp Đồng này, bất kỳ thông báo nào của Bên Vay được gửi đến Ngân Hàng theo Hợp Đồng này phải được gửi trực tiếp hoặc bằng thư bảo đảm hoặc Email đến địa chỉ dưới đây của Ngân Hàng. Thông báo đó sẽ được xem là đã được gửi hợp lệ đến Ngân Hàng nếu một người được ủy quyền của Ngân Hàng đã nhận được thông báo tại địa chỉ của Ngân Hàng (trong trường hợp gửi trực tiếp hoặc gửi bằng thư) hoặc tại thời điểm hệ thống của Ngân Hàng nhận được thành công Email (trong trường hợp gửi bằng Email).
Unless specified otherwise in this Agreement, any Notice of the Borrower sent to the Bank under this Agreement shall be sent by hand or by registered mail or E-mail to the Bank's address below. Such Notice shall be deemed to have been duly delivered to the Bank if it is received by an authorized person of the Bank at the Bank's address (in case of sending by hand or by mail) or at the time the E-mail is successfully received by the Bank's system (in case of sending by E-mail).

NGÂN HÀNG ĐẠI CHÚNG TNHH KASIKORNBANK - Chi nhánh Thành Phố Hồ Chí Minh
KASIKORNBANK PUBLIC COMPANY LIMITED - Ho Chi Minh City Branch
Địa chỉ gửi thông báo: NGÂN HÀNG ĐẠI CHÚNG TNHH KASIKORNBANK - Chi nhánh Thành Phố Hồ Chí Minh
Tòa nhà Sun Wah Tower, 115 Nguyễn Huệ, Phường Bến Nghé, Quận 1, Thành Phố Hồ Chí Minh, Việt Nam
Address to send notice: KASIKORNBANK PUBLIC COMPANY LIMITED - Ho Chi Minh City Branch
Sun Wah Tower, No. 115 Nguyen Hue, Ben Nghe Ward, District 1, Ho Chi Minh City, Vietnam
Bộ phận nhận: Bộ phận nghiệp vụ tín dụng (Cho vay tự động)

Attention division: Branch credit operation (Digital lending)
Email: KBankLoanSupport_Vietnam@kasikornbank.com
Email: KBankLoanSupport_Vietnam@kasikornbank.com

5.7. Phụ thuộc vào quy định tại Điều 5.5 và 5.6, Bên Vay đồng ý rằng bất kỳ thỏa thuận hoặc trao đổi thông tin nào giữa Bên Vay và Ngân Hàng có thể được thực hiện thông qua các phương tiện điện tử, bao gồm nhưng không giới hạn ở, Thông Báo Chấp Thuận Của Ngân Hàng, thông báo về lãi suất và/hoặc các điều khoản và điều kiện khác liên quan đến Khoản Vay theo Hợp Đồng này.
Subject to Clauses 5.5 and 5. 6, the Borrower agrees that any agreements and communications between the Borrower and the Bank may be made via electronic means, including but not limited to, the Bank Approval Notice, interest rate notice, and/or other terms and conditions related to the Loan under this Agreement.

5.8. Việc Ngân Hàng chậm thực hiện hoặc không thực hiện bất kỳ quyền nào theo Hợp Đồng này hoặc theo quy định của pháp luật áp dụng không cấu thành việc Ngân Hàng từ bỏ quyền đó hoặc việc Ngân Hàng chấp thuận bất kỳ vi phạm nào của Bên Vay đối với Hợp Đồng này trong trường hợp đó.
The delay or failure to exercise any right on the part of the Bank under this Agreement or according to applicable law shall in no case constitute as the Bank's waiver of such right or the Bank's consent to a breach of this Agreement by the Borrower in such circumstance.

5.9. Khách Hàng thừa nhận và đồng ý rằng Ngân Hàng có quyền gửi nhắc nhở đến Bên Vay về (các) khoản nợ và ngày đến hạn tương ứng qua phương tiện điện tử trong giới hạn được pháp luật cho phép.
The Borrower acknowledges and agrees that the Bank has the right to send reminders to the Borrower about the debt(s) and respective due date via electronic means to the extent permitted by law.

5.10. Hợp Đồng này được điều chỉnh bởi và được giải thích theo pháp luật Việt Nam.
This Agreement shall be governed by and construed in accordance with the laws of Vietnam.

5.11. Mọi tranh chấp phát sinh từ hoặc liên quan đến Hợp Đồng này (bao gồm mọi tranh chấp ngoài hợp đồng và bất kỳ tranh chấp nào liên quan đến sự tồn tại, tính hiệu lực hoặc chấm dứt của Hợp Đồng này hoặc hậu quả khi Hợp Đồng này bị vô hiệu) sẽ được đưa ra và giải quyết chung thẩm bởi tòa án có thẩm quyền của Việt Nam.
All disputes arising out of or in connection with this Agreement (including any non-contractual dispute and any dispute regarding the existence, validity or termination of this Agreement or the consequences of its nullity) shall be referred to and finally resolved by Vietnamese competent court.

5.12. Hợp Đồng này được lập song ngữ bằng tiếng Anh và tiếng Việt. Các ngôn ngữ sẽ có hiệu lực tương đương và hợp pháp. Trong trường hợp có sự khác biệt giữa phần tiếng Việt và phần tiếng Anh của Hợp Đồng này, thì phần tiếng Việt sẽ được ưu tiên áp dụng.
This Agreement is made in bilingual of Vietnamese and English languages. The languages shall be equally and legally valid. In the event of inconsistency between the Vietnamese language and the English language of this Agreement, the Vietnamese language shall prevail.

5.13. Các bên thỏa thuận rằng
The parties agree that

5.13.1 Các Tài Liệu Vay Vốn được lập và ký kết dưới hình thức thông điệp dữ liệu phù hợp với quy định của pháp luật Việt Nam với việc sử dụng Ứng Dụng KBank Loan hoặc ứng dụng/kênh áp dụng khác.
The Loan Documents are made and executed in the form of electronic message in accordance with the laws of Vietnam under KBank Loan Application or other applicable Bank's application/channel.

5.13.2 Hợp Đồng này cùng bất kỳ các phụ lục, sửa đổi và bổ sung được ký kết bằng chữ ký điện tử bởi Bên Vay và Ngân Hàng. Chữ ký điện tử được tạo lập dưới dạng từ, chữ, số, ký hiệu, âm thanh hoặc các hình thức khác bằng phương tiện điện tử ("**Chữ Ký Điện Tử**"). Bên Vay đồng ý rằng Chữ Ký Điện Tử của Bên Vay có thể dưới hình thức chữ ký số, mật khẩu (PIN), Mật Khẩu Một Lần (OTP) hoặc SMS mà cho phép Ngân Hàng xác nhận việc Bên Vay đăng nhập vào Ứng Dụng KBank Loan. Hợp Đồng này được coi là ký kết kể từ thời điểm Ngân Hàng gửi Thông Báo Chấp Thuận Của Ngân Hàng cho Bên Vay thông qua Email, và/hoặc các phương tiện khác được Bên Vay sử dụng để đăng nhập vào Ứng Dụng KBank Loan hoặc ứng dụng/kênh khác áp dụng khác của Ngân Hàng và/hoặc bất kỳ dịch vụ nào. Các Tài Liệu Vay Vốn được Bên Vay và Ngân Hàng ký kết sử dụng Chữ Ký Điện Tử sẽ được xem là một bản gốc được ký bằng các chữ ký trực tiếp, ràng buộc pháp lý hoàn toàn và có đầy đủ hiệu lực pháp lý và Ngân Hàng có thể sử dụng Các Tài Liệu Vay Vốn được ký kết bằng cách sử dụng Chữ Ký Điện Tử làm bằng chứng

chứng minh rằng Bên Vay đã tham gia giao dịch vay và trong các thủ tục pháp lý xét về mọi khía cạnh.

*This Agreement and any addemdums, amendments and supplements thereof are entered into by using e-signatures of the Borrower and the Bank. The e-signature is established in the form of words, letters, numerals, symbols, sounds or other forms by electronic means ("**E-signature**"). The Borrower agrees that the E-signature of the Borrower may establish in the form of digital signature, password (PIN), One Time Password (OTP) or SMS which allows the Bank to confirm the Borrower's login to KBank Loan Application. This Agreement shall be deemed as executed as of the moment that the Bank sends the Bank Approval Notice to the Borrower via its E-mail, and/or other instruments used by the Borrower to log in to KBank Loan Application or other applicable Bank's application/channel and/or for any services. The Loan Documents executed by the Borrower and the Bank using the E-signature shall be treated as an original signed by wet-ink signatures, fully binding and with full legal force and effect and the Bank can use such Loan Documents executed using E-signature as evidence in proving that the Borrower has entered into the loan transaction and in the legal proceedings in all aspects.*

NGÂN HÀNG ĐẠI CHÚNG TNHH KASIKORNBANK - Chi nhánh Thành Phố Hồ Chí Minh
KASIKORNBANK PUBLIC COMPANY LIMITED - Ho Chi Minh City Branch

Tổng Giám Đốc
General Director

Chatuporn Boozaya-Angool

Chữ ký của Bên Vay
Signature of the Borrower

Ngân Hàng KASIKORN
开泰银行 KASIKORNBANK

Phương Án Sử Dụng Khoản Vay Phục Vụ Nhu Cầu Đời Sống
Loan for Living Needs Usage Plan

Ngày / *Date* [……]

Tôi, bên đề nghị cấp tín dụng, (sau đây được đề cập đến là "**Bên Đề Nghị Cấp Tín Dụng**") đang nộp hồ sơ vay tại NGÂN HÀNG ĐẠI CHÚNG TNHH KASIKORNBANK – CHI NHÁNH THÀNH PHỐ HỒ CHÍ MINH (sau đây được đề cập đến là "**Ngân Hàng**"), tại đây xác nhận rằng Bên Đề Nghị Cấp Tín Dụng sẽ sử dụng khoản vay theo phương án phục vụ nhu cầu đời sống với chi tiết như dưới đây:

*I, a credit applicant, (hereinafter referred to as the "**Credit Applicant**") is currently applying for a loan with KASIKORNBANK PUBLIC COMPANY LIMITED – HO CHI MINH CITY BRANCH (hereinafter referred to as the "**Bank**"), and hereby certify that the Credit Applicant shall use the loan in accordance with plan serving living purpose detailed as follows:*

Thông tin về Mục đích Khoản Vay/ ***Specific Details of Loan Purposes***	**Số tiền (đồng) /** ***Amount to spend (VND)***	**Ngày Dự Kiến Thanh Toán / Ngày Dự Kiến Sử Dụng** ***Expected Payment Date / Expected Usage Date***
Tổng Số Tiền (đồng) ***Total Amount (VND)***		

Bên Đề Nghị Cấp Tín Dụng, xác nhận rằng các thông tin được cung cấp là đúng và chịu toàn bộ trách nhiệm pháp lý với các thông tin được cung cấp. Bên Đề Nghị Cấp Tín Dụng đồng ý và thừa nhận rằng Ngân Hàng có quyền kiểm tra phương án sử dụng này bất kỳ lúc nào. Thêm vào đó, Bên Đề Nghị Cấp Tín Dụng đồng ý cung cấp thêm các thông tin/tài liệu, như được Ngân Hàng yêu cầu, để cân nhắc và chấp thuận đơn đăng ký khoản vay.

The Credit Applicant certify that the given information is true and take full legal responsibility for the provided information. The Credit Applicant agrees and acknowledges that the Bank has the right to investigate this usage plan at any time. Furthermore, the Credit Applicant agrees to provide additional information/documents, as requested by the Bank, for consideration and approval of loan application.

Chữ ký của Bên đề nghị cấp tín dụng
Signature of the Credit Applicant